

TRANSLITERATION OF ORIENTAL WORDS FREQUENTLY USED IN BAHÁ'Í
LITERATURE

'Abá	'Абá
Ábádih	Ābāда
'Abbás	'Аббáс
'Abdu'l-Bahá	'Абд ал-Бахá
'Abdu'l-Ḥamíd	'Абд ал-Ḥамйд
'Abdu'l-Ḥusayn	'Абд ал-Ḥусайн
'Abdu'lláh	'Абдаллāх
Abhá	Абхā
Abú'l-Faḍl	мйрзā Абӯ ал-Фадл
'Adasíyyih	Абӯ ал-Фадл-и Гульпāйгāнй
Adhán	'Адасйййа
Ādhirbāyján	Азāн
Afnán	Āзирбāйджāн
Aghṣán	Афнāн
'Ahd	Агṣāн
Aḥmad	'Ахд
Aḥsá'í	Аḥмад
Ahváz	Аḥсá'й
Akbar	Ахвāз
'Akká	Акбар
'Alá'	'Аккá
'Alí	'Алā'
'Alí-Muḥammad	'Алй
Alláh-u-Abhá	'Алй-Муḥаммад
Alláh-u- Akbar	Аллāх-у Абхā
Alváḥ	Аллāх-у Акбар
Alváḥ-i-Salāṭín	Алвāх
Amatu'l-Bahá	Алвāх-и Салāṭйн
Amín	Амат ал-Бахá
Amír	Амйн
Amír-Nizám	Амйр
Amru'lláh	Амйр-Низāм
Āmul	Амраллāх
Anzalí	Āмул
Áqá	Анзалй
Aqdas	Āqā (перс. اقا — «Хозяин»; в русской литературе устоялся перевод «Учитель»)
'Arabistán	Ақдас
Asadu'lláh-i-Káshání	'Арабистāн
Asmá'	Асадаллāх-и Кāшāнй
'Aváshiq	Асмā'
Ayádí	'Авāшиқ
Ayyám-i-Há	Айāдй
Azal	Аййāм-и Хā
'Azamat	Азал
'Azíz	'Азамат
Báb	'Азйз
Bábí	Бāб
	Бāбй

Bábu'l-Báb	Бāб ал-Бāб
Baghdád	Бағдāд
Bahá	Бахā
Bahá'í	Бахā'й
Bahá'u'lláh	Бахāаллāх
Bahíyyih	Бахййа
Bahjí	Бахджй
Balúchistán	Балūчистāн
Bandar-'Abbás	Бандар-'Аббāс
Báqir	Бāқир
Baqíyyatu'lláh	Бақййаталлāх
Bárfurúsh	Бāрфурūш
Baṣrih	Басра
Baṭhá	Батхā
Bátúm	Бātūм
Bayán	Байāн
Bayt	Байт
Big	Биг
Bírjand	Бйрджанд
Bishárát	Бишāрат
Bismi'lláh	Бисми-л-лāх ар-Рахмāн ар-Рахйм
Bukhárá	Бухāрā
Burújird	Бурūджирд
Búshih	Бūшихр
Bushrú'í	Бушрū'й
Bushrúyyih	Бушрūйа
Chihríq	Чихрйқ
Dalá'il-i-Sab'ih	Далā'ил-и Саб'a
Dárúghih	Дārūга
Dawlat-Ábád	Даулат-Āбād
Dhabíh	Забйх
Duzdáb	Дуздāб
Fará'id	Фарā'ид
Fárán	Фārāн
Farmán	Фармāн
Farrásh-Báshí	Фаррāш-Бāшй
Fárs	Фāрс
Farsakh	Фарсах
Fatḥ-'Alí	Фатх-'Алй
Firdaws	Фирдаус
Firdawsí	Фирдаусй
Ganjih	Ганджа
Gílán	Гйлāн
Gul	Гул
Gulistán	Гулистāн
Gurgín	Гургйн
Ḥabíb	Ḥабйб
Ḥabíb'u'lláh	Ḥабйбуллāх
Ḥadíth	Ḥадйс
Ḥaḍrat	Ḥадрат
Ḥájí	Ḥāджй ḥāджй
Ḥájí Mírzá Áqásí	Ḥāджй мйрзā Āқāсй
Ḥájj	Ḥāджж

Hamadán	Хамадāн
Ḥaram	Ḥарам
Ḥarf-i-Baqá	Ḥарф-и Бақā
Ḥasan	Ḥасан
Ḥaydar-‘Alí	Ḥайдар-‘Алӣ
Haykal	Хайкал
Ḥazíratu’l-Quds	Ḥазйрат ал-Қудс
Ḥijáz	Ḥиджāз
Hijrat	Хиджрат
Himmat-Ābād	Химмат-Āбād
Ḥujjat	Ḥуджжат
Ḥuqúqu’Iláh	Ḥуқўқ Аллāх
Ḥusayn	Ḥусайн
Huvaydar	Хувайдар
Ibráhím	Ибрāхйм
Īl	Йл
‘Ilm	‘Илм
Imám	Имām
Imám-Jum‘ih	Имām-Джум‘а
Imám-Zádih	Имām-Зāда
Íqán	Йқāн
Írán	Йрāн
‘Iráq	‘Ирāқ
‘Iráqí	‘Ирāқй
‘Iráq-i-‘Ajam	‘Ирāқ-и ‘Аджам
Iṣfáhán	Исфāхāн
‘Ishqábád	‘Ишқāбād
Ishráqát	Ишрāқāt
Ishṭihárd	Иштихāрд
Islám	Ислām
Ismá‘íliyyih	Исмā‘йлиййа
Istarábád	Истарāбād
‘Izzat	‘Иzzат
Jalál	Джалāl
Jamádiyu’l-Avval	Джамāдийй ал-Аввал
Jamál	Джамāl
Jamál-i-Mubáarak	Джамāl-и Мубāрак
Jamál-i-Qidam	Джамāl-и Қидам
Ján	Джāн
Jásb	Джāсб
Jubbih	Джубба
Ka‘bih	Ка‘ба
Kad-Khudá	Кад-Ḥудā
Kalántar	Калāнтар
Kalimát	Калимāt
Kamál	Камāl
Karand	Каранд
Karbilá	Карбилā
Káshán	Кāшāн
Kashkúl	Кашкўл
Kawmu’ş-Şa‘áydih	Каум ас-Şа‘āйида
Kawthar	Каусар
Kázim	Кāзим

Kāzimayn	Кāзимайн
<u>Khalkhál</u>	Ҷалҳāl
<u>Khán</u>	Ҷāн
<u>Khāniqayn</u>	Ҷāниқайн
<u>Khaylí Khúb</u>	Ҷайлӣ Ҷуб
<u>Khurásán</u>	Ҷурāсāн
<u>Khuy</u>	Ҷой ☺
Kirmán	Кирмāн
Kirmānsháh	Кирмāншāх
Kitāb-i-‘Ahd	Китāб-и ‘Ахд
Kitāb-i-Aqdas	Китāб-и Ақдас
Kitāb-i-Asmá’	Китāб-и Асмā’
Kitāb-i-Badí’	Китāб-и Бадӣ’
Kitāb-i-Íqán	Китāб-и Ёқāн
Kuláh	Кулāх
Kull-i-Shay’	Кулл-и шай’
Kurdistán	Курдистāн
Láhiján	Лāхӣджāн
Lár	Лār
Lawḥ	Лауḥ
Luristán	Луристāн
Madrisih	мадриса
Maḥbúbu’sh-Shuhadá’	Маҳбӯб аш-Шухадā’
Mahd-i-‘Ulyá	Махд-и ‘Улйā
Máh-Kú	Мāх-Кӯ
Maḥmúd	Маҳмӯд
Maláyir	Малāйир
Man-Yuzhiruhu’Iláh	Ман-Йузхирухаллāх
Maqám	Мақām
Marághih	Марāға
Marḥabá	Марҳабā
Marv	Мары
Masá’il	Масā’ил
Mashhad	Машхад
Mashíyyat	Машййат
Mashriqu’l-Adhkár	Машриқ ал-Азкār
Masjid	Масджид
Maydán	Майдāн
Mázindarán	Мāзиндарāн
Mihdí	Михдӣ
Miḥrāb	Миҳрāб
Mílán	Мйлāн
Mi‘ráj	Ми‘рāдж
Mírzá	Мӣрзā
Mishkín-Qalam	Мишкӣн-Қалам
mithqál	мисқāl
Mu’adhdhin	Му’аззин
Muftí	муфтӣ
Muḥammad	Муҳаммад
Muḥammad-‘Alí	Муҳаммад-‘Алӣ
Muḥammarih	Муҳаммара
Muḥarram	Муҳаррам
Mujtahid	муджтахид

Mulk	Мулк
Mullá	муллá
Munírih	Мунйра
Músá	Мӯсá
Músáy-i-Javáhiri	Мӯсáй-и Джавáхирй
Muṣṭafá	Муṣṭafá
Mustagháth	Мустағáс
Muzaffari'd-Dín	Музаффар ад-Дйн
Nabíl	Набйл
Nabíl-i-A'zam	Набйл-и А'зам
Najaf	Наджаф
Najaf-Ábád	Наджаф-Áбáд
Najíb	Наджйб
naḵhud	наҳуд
Náqidín	Нáқидйн
Naṣír	Наṣйр
Náṣiri'd-Dín	Нáсир ад-Дйн
Navváb	Наввáb
Naw-Rúz	Нау-Рӯз
Nayríz	Найрйз
Níshápúr	Нйшáпӯр
Nuḡṭih	Нуқṭа
Núr	Нӯр
Pahlaví	Пахлавй
Párán	Пáрáн
Páshá	Пáшá
Qáđi	Қáдй
Qádiyán	Қáдййáн
Qahqahih	Қаҳқаҳа
Qá'im	Қá'им
Qá'ini	Қá'инй
Qájár	Қáджáр
Qalyán	Қалйáн
Qamṣar	Қамсар
Qaṣr-i-Shírín	Қаср-и Шйрйн
Qawl	Қаул
Qayyúm	Қаййӯм
Qayyúmu'l-Asmá'	Қаййӯм ал-Асмá'
Qazvín	Қазвйн
Qiblih	Қибла
Qúchán	Қӯчáн
Quddús	Қуддӯс
Qudrat	Қудрат
Qum	Қум
Qur'án	Қур'áн
Qurbán	Қурбáн
Qurratu'l-'Ayn	Қуррат ал-'Айн
Rafsinján	Рафсинджáн
Raḥím	Раҳйм
Raḥmán	Раҳмáн
Raḥmat	Раҳмат
Ra'ís	Ра'йс
Ramađán	Рамадáн

Rasht	Рашт
Rawḥání	Рауҳанӣ
Riḍá	Ридā
Riḍván	Ридвāн
Rúhu'Iláh	Рӯху'ллаҳ
Rúz-bih	Рӯз-бих
Sabzivár	Сабзивār
Sadratu'l-Muntahá	Садрат ал-Мунтахā
Ṣáhibu'z-Zamán	Ṣáhib аз-Замāн (Господь Эпохи)
Ṣaḥífatu'l-Ḥaramayn	Саҳйфат ал-Ḥарамайн
Sa'íd	Са'йд
Salsabíl	Салсабйл
Samarqand	Самарқанд
Sangsar	Сангсар
Sárí	Сārй
Sarkár-i-Áqá (the Master)	Саркār-и Áқā
Saysán	Сайсāн
Sha'bán	Ша'бāн
Sháh	Шāх
Shahíd	Шахйид
Shahmírzád	Шахмйрзād
Sháhrúd	Шāхрӯд
Sharaf	Шараф
Sharí'ah	Шарй'а
Shaykh	Шайх
Shaykh-Ṭabarsí	Шайх-Ṭабарсй
Shaykhu'l-Islám	Шайх ал-Ислām
Shí'ih	Шй'а (шииты)
Shiráz	Шйрāз
Shushtar	Шуштар
Simnán	Симнāн
Sirru'Iláh	Сирраллāх
Sístán	Сйстāн
Siyáh-Chál	Сййāх-Чāl
Siyyid	Сйййид
Ṣubḥ-i-Azal	Ṣубḥ-и Азал
Ṣúfi	Ṣўфй
Sulaymán	Сулаймāн
Sulṭán	Сулṭāн
Sulṭán-Ábád	Сулṭāн-Áбād
Sulṭánu'sh-Shuhadá'	Сулṭāн аш-Шухадā'
Sunní	Суннй (сунниты)
Súratu'l-Haykal	Сўрат ал-Хайкал
Súrih	Сўра
Súriy-i-Damm	Сўрий-и Дамм (Скрижаль Крови)
Súriy-i-Ghuṣn	Сўрий-и Ғуṣн (Скрижаль Ветви)
Súriy-i-Ra'ís	Сўрий-и Ра'йс
Súriy-i-Ṣabr	Сўрий-и Ṣабр (Скрижаль Терпения)
Ṭabarsí	Ṭабарсй
Tabríz	Ṭабрйз
Ṭáhirih	Ṭāхира
Táj	Ṭāдж
Tajalliyát	Ṭаджаллййāt

Tákur	Тāкур
Taqí	Тақй
Ṭarázát	Ṭarāzāt
Tarbíyát	Тарбийāt
Tashkand	Ташканд
Tawḥíd	Тауҳйд
Ṭhurayyá	Сураййā
Ṭihrán	Тихрāн
Túmān	Тумāн
Turkistán	Туркистāн
‘Ulamá	‘уламā
Urúmiyyih	Урūмиййа
‘Urvatu’l-Vuṭḥqá (strongest handle)	‘Урват ал-Вусқā (надёжнейшая рукоять)
‘Uṭḥmān	‘Усmāн
Vaḥíd	Ваҳйд
Vāḥid	Vāḥid
Valí	Валй
Valí-‘Ahd	Валй-‘Ахд
Varqá	Варқā
Vazír	Вазйр
Yá-Bahá’u’l-Abhá	Йā-Бахā’ ал-Абхā
Yaḥyá	Йаḥйā
Yazd	Йазд
Zanján	Занджāн
Zarand	Заранд
Zaynu’l-Muqarrabín	Зайн ал-Муқаррабйн